

Кривошапова Наталья Викторовна
Приднестровский государственный университет
имени Т. Г. Шевченко
e-mail: krivoshapova2022@gmail.com

ОНОМАСТИКОН В ЛИРИКЕ А. А. МЕЛЬНИЧУК В УСЛОВИЯХ МУЛЬТИКУЛЬТУРНОГО ОКРУЖЕНИЯ

Аннотация. в статье рассматриваются особенности, представленной в поэтических произведениях приднестровского автора Аллы Мельничук ономастической лексики, ее типологии и стилистической оправданности. В качестве анализируемого материала были выбраны стихотворения А. А. Мельничук за последние двадцать лет, опубликованные на ее личной странице в социальной сети Facebook и на сайте stihi.ru.

Ключевые слова: ономастикон, поэтоним, топоним, антропоним.

Natalia Krivoshapova
Shevchenko Pridnestrovie State University
e-mail: krivoshapova2022@gmail.com

ONOMASTICON IN THE LYRICS OF A. A. MELNICHUK IN A MULTICULTURAL ENVIRONMENT

Abstract. The article deals with the peculiarities of the onomastic vocabulary presented in the poetic works of Pridnestrovian author Alla Melnichuk, its typology and stylistic justification. As the analyzed material, we have chosen poems by A.A. Melnichuk over the past twenty years, published on her personal page on the social network Facebook and on the website stihi.ru.

Keywords: onomasticon, poetonym, toponym, anthroponym.

Ономастикон как совокупность всех собственных имен в языкознании представлен традиционно двумя классами слов: топонимами и антропонимами. Каждый класс существует автономно, подразделяясь на подклассы, группы и подгруппы, например, антропонимы включают личные имена, патронимы, фамилии и т. д.

Оним в этом случае чаще всего зафиксирован в специализированных словарях и справочниках и легко идентифицируется с личными данными или с географическим положением.

Труднее изучать литературный ономастикон. Как мы установили ранее, литературные онимы напрямую связаны с авторским замыслом, могут соотноситься или коррелироваться с реальной действительностью, а чаще имеют вымышленный

характер. Для трактовки литературных имен (поэтонимов) понадобятся не только словари, но и свойственно комментарии или словники самого автора, а также критические статьи с версиями трактовки. Как видим, идентифицировать поэтонимы труднее, чем кажется на первый взгляд.

Трудности в интерпретации литературных имен возникают и в условиях мультикультурного окружения. Согласно Э. Хейвуду, мультикультурная среда – это среда, в которой сталкиваются культуры, членом которых является индивид, с культурами, членом которых индивид не является. В. Н. Росинский аналогичным образом рассматривает мультикультурную среду, он характеризует ее как среду, которая может вместить больше культур и буквально выйти за границы культур [5].

Растущий контакт культур также имеет негативные последствия.

Этноцентризм (превосходство собственной культуры по сравнению с культурой других) – это распространенное явление, которое в меньшей или большей степени затрагивает каждого из нас. И. Шронек наряду с этноцентризмом видит и другие проблемы: культурные предрассудки прежде всего в культурном шоке, возникающем в результате внезапной конфронтации с окружающей средой нашей собственной культурно-разнообразной среды. Это происходит даже при возвращении к собственной культуре после длительного пребывания в чужой культуре, к которой мы уже успели адаптироваться [6].

В приднестровской мультикультурной среде при русском языке как средстве межнационального общения «в Приднестровье проживает около 80 больших и малых этнических общностей. Об этом свидетельствуют результаты проведенной в 2015 году переписи населения. Больше всего в ПМР русских, украинцев и молдаван.

Относительно крупными общностями являются гагаузское, болгарское, немецкое и еврейское население. Встречаются и «экзотические» национальности, такие как эвенки, хакасы и ханты.

Характерно, что более тысячи жителей республики указали в качестве национальности «приднестровец» [3].

Мультикультурная среда существует в общении между людьми, в официальных кругах, поддерживается на образовательном и воспитательном уровне. Благодаря специфической языковой среде региона приднестровская литература также представленная тремя официальными языками: молдавским (на кириллице), украинским и русским.

Приднестровские авторы, известные в российском образовательном и литературном пространстве, пишут, в основном, на русском языке, но упоминают лингвокультуры и из других языков и культур: «Хэитура» («Коляда»), связанная с календарными обрядами молдаван:

Флориле далбе!
Буна сярэ, господарь!
(Белые цветы!
Добрый вечер, хозяин!)
или украинская колядка
Щедрик-Ведрик дайте Вареник
Грудочку кашки кильце ковбаски
Як не даси ковбасу хату рознесу
(Щедрик-ведрик,
Дайте вареник,
Грудочку кашки,
Кольцо колбаски) [4, с. 58–59].

Литературный ономастикон формируется в условиях мультикультурного окружения. Обратим внимание: в поэтическом творчестве поэта Приднестровья Аллы Мельничук имеются мультикультурные антропонимы:

Христос, Мухаммед, Будда, Кришна вдруг модны стали и нужны («Скепсиса каверны»), *Разъединились, сели по углам / И ждут от «дяди Сэма» одобренья ...* («Всесильному и правый виноват!»), *Боролись мы не столько с тяготеньем, –/ Здесь гений Циолковского помог* (От памятной гагаринской весны...), в названиях стихотворений «Наш Пушкин», «Сальери и К», «Пушкину в день 6 июня» [1], [2];

топонимы: *Как Запад настырный даёт образцами, / Славянским укладом не станешь спесив* («Славянским укладом»), *Россия нам была веками – мать родная* («Российским миротворцам...»), в заголовках «Мемориал. Тирасполь», «Гимн Тирасполя», «Приднестровье, край мой дорогой...», «А виновата Россия» [1], [2].

Литературные онимы А. Мельничук узнаваемы читателем, понятны, соотносятся с реальной действительностью, носят прецедентный прототипический характер. У автора отсутствует необходимость комментировать имена или составлять словник к стихотворениям.

Используя разнообразные онимы в произведениях, автор преследует цель показать, что как представитель приднестровского сообщества терпимо и уважительно относится к представителям разных культур, конфессий и стран. Именно к этому призывают ее стихотворения. Литературное творчество, музыка, танец, по замыслу автора, должны быть вне политики, они самодостаточны и аксиологически направлены.

Пестрый ономастикон говорит о начитанности, образованности самого поэта и желании образовывать и других, тех, кто прочтет ее стихотворения и задумается над персоналиями или географическими объектами, а при незнании обратится к специальной энциклопедической литературе.

Использование онимов оправдано, оно культурно обогащает текст и расширяет кругозор читателя.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алла Мельничук – Режим доступа: <https://stihi.ru/>. – Дата доступа: 20.02.2022.
2. Алла Мельничук. – Режим доступа: <https://www.facebook.com/alla.melnichuk.37>. – Дата доступа: 20.02.2022.
3. В Приднестровье проживает около 80 больших и малых этнических общностей – Режим доступа: <https://novostipmr.com/ru/news/17-03-01/v-pridnestrove-prozhivaet-okolo-80-bolshih-i-malyh-etnicheskih>. – Дата доступа: 20.02.2022.
4. Литература Приднестровья (Литература родного края). Учебник-хрестоматия. 7–9 классы. Учебник для организаций общего образования. Авт.-сост.: Т. А. Арабаджи, И. Л. Павловская. – Тирасполь : ПГИРО, 2011. – 188 с.
5. Хейвуд, Э. Политология: Учебник / Э. Хейвуд. – М. : Юнити-Дана, 2012. – 544 с.
6. ŠRONĚK, I. Kultura v mezinárodním podnikání. 1. vyd. / I. ŠRONĚK. – Praha : Grada, 2001. – 168 s.